

Décret

du

**relatif à l'octroi d'une aide financière en faveur
de la construction du *smart living building* (SLB)**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;
Vu le message du Conseil d'Etat du 8 mai 2018;
Sur la proposition de cette autorité,

Décrète:

Art. 1

La contribution de l'Etat au financement de la construction du *smart living building* (SLB), bâtiment expérimental du projet *smart living lab* (SLL), dans le quartier d'innovation blueFACTORY, à Fribourg, est approuvée.

Art. 2

¹ Un crédit d'engagement de 25 000 000 de francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue de la contribution de l'Etat au financement de la construction de ce bâtiment.

² La contribution de l'Etat prend la forme d'un prêt conditionnellement remboursable.

³ Le Conseil d'Etat fixe les modalités du prêt.

⁴ Si les conditions le justifient, le Conseil d'Etat est autorisé à convertir, à terme, tout ou partie du prêt en capital-actions de la société bénéficiaire du prêt.

Dekret

vom

**über eine Finanzhilfe für den Bau
des smart living building (SLB)**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;
nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 8. Mai 2018;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Der finanzielle Beitrag des Staates an die Kosten für den Bau des smart living building (SLB), Experimentalgebäude des smart living lab (SLL) im Innovationsquartier blueFACTORY in Freiburg, wird genehmigt.

Art. 2

¹ Für den Beitrag des Staates an die Kosten für den Bau dieses Gebäudes wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 25 000 000 Franken eröffnet.

² Der Beitrag des Staates wird in Form eines bedingt rückzahlbaren Darlehens gewährt.

³ Der Staatsrat legt die Modalitäten des Darlehens fest.

⁴ Sofern es die Umstände rechtfertigen, ist der Staatsrat befugt, zu einem späteren Zeitpunkt das Darlehen ganz oder teilweise in Aktienkapital der Gesellschaft umzuwandeln, die das Darlehen erhält.

Art. 3

Les crédits de paiement correspondant au versement du prêt seront inscrits aux budgets financiers annuels et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Art. 4

¹ Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

² Il entre en vigueur dès sa promulgation.

Art. 3

Die dem Darlehen entsprechenden Zahlungskredite werden in die jährlichen Finanzvoranschläge aufgenommen und gemäss den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 4

¹ Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.

² Es tritt mit der Promulgierung in Kraft.